



Anwendungshinweis

# Kühlsystemtester- Sortiment



## 4800/6



### Zu Ihrer Sicherheit



Vor Inbetriebnahme ist der Anwendungshinweis zu lesen.

### Geräteelemente/Lieferumfang

- 4800-1 Kühlerpumpe bis 2,5 bar
- 2 Zwischenstück (flexibler Schlauch)
- 3 Adapter (Standard) Bajonettanschluß  
**Amazona** Pantera  
**CLAAS** Jaguar, Lexion, Scorpion, Ares, Atlas, Ceres, Arion  
**FENDT**  
**MASSEY FERGUSON** mit Behälter Nr. 180224M92 und 4296015M1  
**Case** Quadtrac, Magnum
- 4 A Kühleradapter Innengewinde  
**Case** Puma, SBS, LBS, Optum, Maxxum, CVX  
**New Holland** TVT, T7, T7 Elite Pack, T6  
**FENDT** Vario Bj. 2000 → Mähdrescher L- Serie  
**CLAAS** Arion, Axion  
**DEUTZ Motoren** 3,6 PowerPack · BF6M1013FC · TCD2013L6 2V und 4V Genset 250kV
- 5 A Adapter Innengewinde  
**FENDT** Farmer 300 Bj. 1988 → · Typ 500 · Typ 700 · Vario Bj. 1988 →
- 20 Kühleradapter Innengewinde  
**CLAAS** Xerion, Tucano  
alle neuen Claas Maschinen mit Mercedes Benz Ausgleichsbehälter

## ACHTUNG:



**Manometer nicht über den Endwert belasten!**

## Anwendung

- Original-Kühlerdeckel von Kühler oder Ausgleichsbehälter entfernen.

## ACHTUNG! –Verbrennungsgefahr!



**Bei heißen Motoren steht das Kühlsystem unter Druck, darum kann beim Entfernen des Deckels Dampf oder heißes Wasser austreten**

- Aus dem Sortiment entsprechendes Anschlußstück auswählen und anbringen.
- Pumpe an den vorhandenen Kupplungsniessel des Anschlußstückes ankuppeln.
- Mit der Pumpe den vorgeschriebenen Druck aufbauen (Fahrzeug-Herstellerangaben beachten!)
- Druck am Manometer beobachten – bleibt der Druck konstant, ist das Kühlsystem in Ordnung.
- Fällt der Druck ab, sollte zunächst die Verbindung am Kühlerstutzen überprüft werden. Dann müssen das Kühlsystem und die Leitungen auf ein vorhandenes Leck untersucht werden. An undichten Stellen tritt Kühlwasser aus. Ist dies nicht der Fall, liegt der Defekt möglicherweise am Zylinderkopf oder an der Zylinderkopfdichtung.
- **Vor Abnehmen der Adapter an der Kühlerpumpe Druckablaßventil betätigen!**

## HINWEIS:



Bei schwer zugänglichen Kühleröffnungen (Ausgleichsbehälter) oder zu geringem Platzangebot empfiehlt es sich, das Zwischenstück (flexibler Schlauch) 4800-2 zu verwenden.

## HINWEIS:



Undichtigkeiten zwischen Verbrennungsraum und Kühlsystem bei Verbrennungsmotoren (Gas, Diesel, Benzin) erkennen Sie mit dem Zylinderkopf-Lecktester **HAZET 4800-41** oder dem Zylinderkopf-Dichtigkeits-Prüfgerät **HAZET 4793/3**.

## Pflege und Instandhaltung

- Sauber und trocken aufbewahren.
- Stöße, Schläge, Herunterfallen und Flüssigkeitskontakt können die Funktion beeinträchtigen und das Werkzeug beschädigen.
- Oberflächen nur mit einem trockenen Baumwolltuch reinigen.
- Die Pumpe sollte je nach Verschmutzungsgrad von Zeit zu Zeit gereinigt werden.
- Überprüfung des Manometers – Zeiger des Manometers ohne Druck auf null.
- Vor dem Einsatz die Pumpe einem Selbsttest unterziehen, dabei wie folgt vorgehen: Druck erzeugen und Manometer beobachten. Die Pumpe muß den erzeugten Druck halten. Ist dies nicht der Fall, Pumpe überprüfen.

## Aufbewahrung / Lagerung



Das Werkzeug ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.
- Lagertemperatur -10 bis +45°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit max. 80%.

## Entsorgung

- Aussonderung unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften.
- Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.
- Metallische Materialreste verschrotten.

Optionen zur Sortiments-Erweiterung:

**4800-41**

## Zylinderkopf-Lecktester

### Anwendung:

Zum sicheren Erkennen von Zylinderkopfschäden, Undichtigkeiten zwischen Verbrennungsraum und Kühlsystem bei wassergekühlten Verbrennungsmotoren Gas, Diesel, Benzin.  
Für Kühleradapter HAZET 4800.  
Inklusive Reaktionsflüssigkeit.

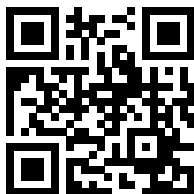


**4802-1**

## Nkw Kühler-Vakuum Befüllgerät

### Anwendung:

Vakuum-Dichtigkeitsprüfung des Kühlsystems vor der Befüllung.  
Einsetzbar in Verbindung mit Einzel- oder Universal-Adaptern, z.B. 4801-2/3.  
Blasenfreie Befüllung des Kühl- und Heizkreislaufes an LKW · Bussen · Landmaschinen und Baufahrzeugen.  
Neuer Aufbau des Kühler-Vakuum Befüllgerätes bewirkt schnelleres Erreichen des gewünschten Vakuums und dadurch schnellere Befüllung des Kühlsystems.  
Schneller Kühlflüssigkeits-Durchfluss: 80 Liter in ca. 20 Minuten.  
Befüllung sowohl mit Universalstopfen als auch mit festem Deckel möglich.  
Kein Kühlflüssigkeitsverlust durch Überlaufen des Kühlsystems.  
Keine separate Ansteuerung durch Diagnose-Testgeräte mehr notwendig.



Eine umfassende  
Anwendungs-Tabelle  
finden Sie auf unserer Internet-Seite  
[http://www.hazet.de / produkte /  
produktanwendungen / kuehleradapter/](http://www.hazet.de / produkte / produktanwendungen / kuehleradapter/)

 **Made in Germany**



[www.hazet.de](http://www.hazet.de)



[www.hazet.de/  
ersatzteil-shop/](http://www.hazet.de/ersatzteil-shop/)



## Application Note

# Tester for Cooling Systems



## 4800/6



### For Your Safety



Before using the tool set,  
please read this application note!

### Tool components / included in delivery

- 4800-1 Radiator pump up to 2.5 bar
- 2 Intermediate piece (flexible hose)
- 3 Adapter (standard) bayonet coupling  
**Amazone** Pantera  
**CLAAS** Jaguar, Lexion, Scorpion, Ares, Atlas, Ceres, Arion  
**FENDT**  
**MASSEY FERGUSSON** with tank No. 180224M92 and 4296015M1  
**Case** Quadtrac, Magnum
- 4 A Adapter for radiator inside thread  
**Case** Puma, SBS, LBS, Optum, Maxxum, CVX  
**New Holland** TVT, T7, T7 Elite Pack, T6  
**FENDT** Vario (model year 2000 →) harvester-thresher L- Series  
**CLAAS** Arion, Axion  
**DEUTZ Motoren** 3.6 PowerPack · BF6M1013FC · TCD2013L6 2V and 4V Genset 250kV
- 5 A Adapter inside thread  
**FENDT** Farmer 300 (model year 1988 →) · Typ 500 · Typ 700 · Vario (model year 1988 →)
- 20 Adapter for radiator inside thread  
**CLAAS** Xerion, Tucano  
 all new Claas engines with Mercedes Benz expansion tank

**ATTENTION**

The pressure load must not exceed the manometer's maximum indication!

**Application**

- Remove the original radiator cap from the radiator or from the expansion tank.

**ATTENTION! – Risk of burns!**

The cooling system on hot engines is under pressure.

When removing the cap hot steam or hot water can be exhausted.

- Select the respective adapter for the application and screw it in.
- Connect the cooling pump to the coupler nipple of the adapter.
- Create the indicated pressure with the cooling pump. (Follow vehicle manufacturer's instructions!)
- Observe pressure shown on manometer – if the cooling system maintains a constant pressure, it is in good working order.
- If you can observe a decrease of pressure, firstly check the connection at the radiator filler neck. Then check cooling system and lines for possible leak(s). Cooling water escapes from leaky spots. If leaky spots cannot be detected, the possible defect might be at the cylinder head or at the cylinder head gasket.
- **Before removing the adapter, open pressure outlet valve at the cooling pump!**

**NOTE:**

For difficultly accessible radiator openings (expansion tanks) or for very confined spaces, it is recommended to use the intermediate piece (flexible hose) 4800-2.

**NOTE:**

Leaks between the combustion chamber and the cooling system on combustion engines (gas, diesel, petrol) can be detected with the cylinder head leakage tester **HAZET 4800-41** or with the cylinder head tightness tester **HAZET 4793/3**.

**Maintenance and Cleaning**

- Keep in a clean and dry place.
- Do not let fall down. Do not expose to impacts or liquids as they might damage the tool set.
- Clean surfaces with a dry cotton cloth only.
- Depending on the degree of soiling, the pump should be cleaned from time to time.
- Manometer check – if not under pressure, the manometer pointer must show at zero.
- Before using the pump, it must be tested. For this proceed as follows: Create pressure and observe manometer. The pump must keep the pressure. If it does not keep the pressure, check pump.

**Storage**

The device must be stored according to the following conditions:

- Do not store outdoors.
- Store in a dry and dust-free place.
- Do not expose to liquids or aggressive substances.
- Storage temperature -10° up to +45°C
- Relative air humidity max. 80%

**Disposal**

- Dispose of in compliance with guidelines for environmental protection and work safety.
- Components can be recycled.
- Metal rests can be scrapped.

Options for assortments:

## 4800-41

### Cylinder head leakage tester

**Application:**

For the safe detection of cylinder head damage and leakages between the combustion chamber and the cooling system on water-cooled combustion engines gas, diesel, petrol.

Reaction fluid included.

For radiator adapter HAZET 4800.



## 4802-1

### Vacuum radiator filler for commercial vehicles

**Application:**

Vacuum leakage test before refilling the cooling system.

The device can be used together with single or universal adapters such as the HAZET product 4801-2/3.

Bubble-free filling of the coolant and heating circuit in HGVs, buses, agricultural machinery and construction vehicles.

New design of the vacuum radiator filler allows the desired vacuum to be reached faster, which allows the cooling system to be filled more quickly.

Quicker cooling fluid flow rate: 80 litres in around 20 minutes.

Filling possible with standard stoppers as well as with fixed cap.

No cooling fluid is lost through the cooling system overflowing.

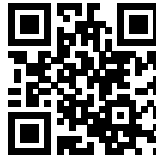
Separate control through the diagnostic testing device is no longer necessary.



Find the tool finder with specialty tools for passenger and commercial vehicles on our homepage:

<https://www.hazet.de/en/tool-finder/overview/>

**Made in Germany**



[www.hazet.de](http://www.hazet.de)



<https://www.hazet.de/en/products/components-and-spare-parts/>

**Notizen / Notes**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Notizen / Notes**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**HAZET-WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG**

🏠 Güldenwerther Bahnhofstraße 25 - 29 • 42857 Remscheid • ✉ 10 04 61 • 42804 Remscheid • GERMANY  
☎ +49 (0) 21 91 / 7 92-0 • 📠 +49 (0) 21 91 / 7 92-375 (Deutschland) -400 (International)  
🌐 hazet.de • 📧 info@hazet.de